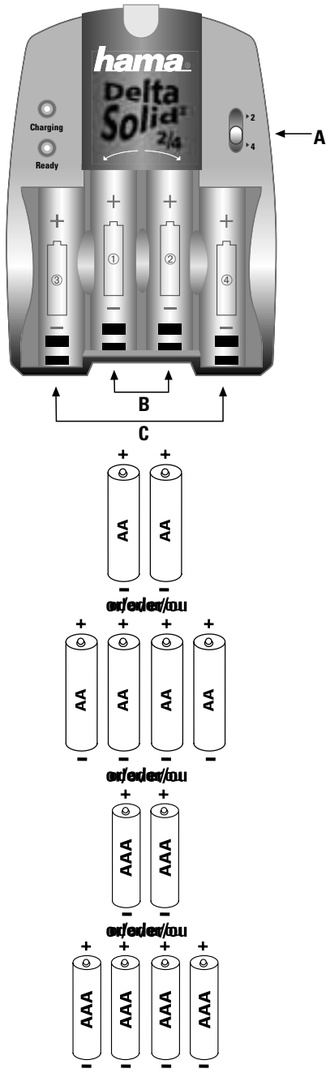
Fast Charger »Delta Solid² 2/4«

Schnell-Ladegerät

Chargeur Rapide

73087031



73087031/04.08

GB Operating Instructions

Power supply unit: 100–240 V/50–60 Hz/7 W

Battery Type	NiMH	Rec. Capacity	Chg. Current	Chg. Time
AAA/micro	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	1.1–4.1 hr
AA/mignon	2	1000–2900 mAh	1100 mA	1.1–3.1 hr
AA/mignon	4	1000–2900 mAh	750 mA	1.6–4.6 hr

- Because of high current level when charging, batteries with a lower capacity than shown in the table should not be charged!
- Only use quick-charge capable NiMH batteries!
- An additional safety timer function shuts off the charger if the maximum charging time is exceeded.
- The completely automatic -ΔV charger shutoff ensures that each pair of batteries is individually charged to the optimal level. Thus, an overcharging of the batteries is prevented.

Charging:
2/4 AA/mignon or 2/4 AAA/micro rechargeable batteries can be simultaneously recharged. AA and AAA batteries cannot be recharged at the same time!

- Set the switch (A) on the front side to 2 or 4 rechargeable batteries as needed.
- Turbo switch: If you are only recharging 2 AA batteries, use both of the middle charging slots (B). A higher charging current is used in this mode, further reducing the charging time.
- The fast charge can cause the batteries to heat up considerably, which means the device and power supply unit should never be covered while charging!
- Insert the batteries in the correct direction.
- Each pair of the 2 charging slots (B) and (C) is monitored separately.
- The charging status of the battery before charging is unimportant. Only batteries of the same size, capacity and charging state can be recharged together.
- Once the batteries are inserted, charging begins automatically.
- After charging is finished, the charger automatically switches to trickle charge.
- Batteries can stay in the charger and remain ready for use.

Caution!
Due to the high trickle charge, only AAA/micro batteries of more than 800 mAh and AA/mignon batteries of more than 2000 mAh may remain in the charger!

Display:
The current function of the charging device is displayed by two LEDs. Switching to charge complete occurs at different times depending on the charging status of the batteries at the beginning! When more than one battery is in the charger, the LED does not indicate that charging is complete until the last battery is fully charged.

Status of the LEDs		Charger status
Red LED "Charging"	Green LED "Ready"	
The light is constant	Off	The batteries are being charged
Off	The light is constant	Charging complete Trickle charge
Blinks or is off	Off	No charging occurs – error mode

The error mode can have the following causes:

- Normal batteries or fully-charged NiCd rechargeable batteries inserted
- Normal battery inserted together with rechargeable battery
- 2/4 switch is in the wrong position
- Rechargeable battery inserted backward +/- reversed
- One or more batteries are defective. Find and dispose of defective battery

The enclosed safety and disposal instructions must also be observed.

D Bedienungsanleitung

Netzgerät: 100–240 V/50–60 Hz/7 W

Akkutyp	NiMH	Empf. Kapazität	Ladestrom	Ladezeit
AAA/Mikro	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	ca. 1.1–4.1 h
AA/Mignon	2	1000–2900 mAh	1100 mA	ca. 1.1–3.1 h
AA/Mignon	4	1000–2900 mAh	750 mA	ca. 1.6–4.6 h

- Akkus mit geringerer Kapazität als in der Tabelle angegeben, sollten aufgrund des hohen Ladestroms nicht geladen werden!
- Nur schnellladefähige NiMH-Akkus verwenden!
- Zusätzliche Timer-Sicherheitsfunktion beendet die Aufladung der Akkus bei Überschreitungen der max. Ladezeit.
- Durch die vollautomatische -ΔU Ladeabschaltung wird jedes Akkupaar individuell auf die optimale Ladung gebracht. Eine Überladung der Akkus wird dadurch vermieden.

Laden:
Es können 2/4 AA/Mignon-Akkus oder 2/4 AAA/Mikro-Akkus gleichzeitig geladen werden. AA- und AAA-Akkus können nicht gleichzeitig geladen werden!

- Schalter (A) auf der Vorderseite entsprechend auf 2 oder 4 zu ladende Akkus einstellen.
- Turboschaltung: Werden nur 2 AA-Akkus aufgeladen, verwenden Sie die beiden mittleren Ladeschächte (B). Hier wird mit erhöhtem Ladestrom geladen, was die Ladezeit nochmals weiter verkürzt.
- Bei der Schnell-Ladung können die Akkus eine hohe Temperatur erreichen, deshalb Gerät und Netzgerät beim Laden nicht abdecken!
- Akkus polrichtig einlegen.
- Jeder der 2 Ladepaarschächte (B) und (C) wird einzeln überwacht.
- Der Ladezustand des Akkus vor der Aufladung ist ohne Bedeutung. Es können nur Zellen gleicher Größe, Kapazität und Ladezustands gemeinsam geladen werden.
- Nach Einlegen der Akkus beginnt sofort automatisch der Ladevorgang.
- Nach Beendigung des Ladevorgangs schaltet das Gerät auf Impuls-Erhaltungsladung um.
- Die Akkus können im Gerät verbleiben und werden dadurch einsatzbereit gehalten.

Achtung!
Auf Grund des hohen Erhaltungsladungsstroms dürfen nur AAA-Akkus ab 800 mAh und AA-Akkus ab 2000 mAh im Gerät verbleiben!

Anzeige:
Die momentane Funktion des Ladegerätes wird angezeigt über zwei Leuchtdioden. Je nach Akku-Anfangszustand erfolgt die Umschaltung auf Ladungsende unterschiedlich! Bei mehreren eingelegten Akkus signalisiert die LED erst Ladeende, wenn der letzte Akku vollgeladen ist.

Status der Leuchtdiode		Status Ladegerät
rote Leuchtdiode „Charging"	grüne Leuchtdiode „Ready"	
leuchtet konstant	aus	Akkus werden geladen
aus	leuchtet konstant	Ladung beendet – Erhaltungsladung
blinkt oder aus	aus	keine Ladung – Fehler-Modus

Der Fehler-Modus kann folgende Ursachen haben:

- normale Batterie oder voll geladenen NiCd-Akku eingelegt
- normale Batterie und Akku gemischt eingelegt
- 2/4 Schalter ist in falsche Stellung geschaltet
- Akku falsch herum eingelegt: +/- vertauscht
- Einer oder mehrere Akkus defekt. Defekten Akku feststellen und entsorgen.

Beachten Sie ferner die beiliegenden Sicherheits- und Entsorgungshinweise!

F Mode d'emploi

Bloc d'alimentation : 100–240 V/50–60 Hz/7 W

Type de batterie	NiMH	Capacité recommandée	Courant de charge	Temps de charge
AAA/Mikro	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	env. 1,1–4,1 h
AA/Mignon	2	1000–2900 mAh	1100 mA	env. 1,1–3,1 h
AA/Mignon	4	1000–2900 mAh	750 mA	env. 1,6–4,6 h

- Les batteries de capacités plus faibles que celles indiquées dans le tableau ne devraient pas être rechargées à cause du courant de charge élevé !
- N'utilisez que des batteries NiMH à recharge rapide !
- Une fonction de sécurité supplémentaire de la minuterie interrompt la recharge des batteries dès que le temps de recharge maximum est atteint.
- La meilleure charge possible de chaque paire de batteries est obtenue individuellement grâce au dispositif d'interruption de charge entièrement automatique -ΔV. Toute surcharge est ainsi exclue.

Recharge :
2 ou 4 batteries R 6/AA/Mignon ou 2 batteries R03/AAA/Micro peuvent être rechargées simultanément. Les batteries R 6/AA et R03/AAA ne doivent pas être rechargées ensemble !

- Positionnez le commutateur (A), situé sur la face avant, sur 2 ou 4 selon le nombre de batteries à recharger.
- Commutation turbo : utilisez les deux réceptacles du milieu (B) lorsque vous rechargez uniquement 2 batteries R6/AA. L'appareil utilise un courant plus fort ce qui diminue le temps de charge.
- En charge rapide, les batteries peuvent atteindre une température élevée, ne couvrez donc pas l'appareil ou son appareil d'alimentation lorsqu'ils sont en service !
- Insérez les batteries conformément à leur polarité.
- Chaque réceptacle des deux paires de réceptacles (B) et (C) est contrôlé individuellement.
- L'état de charge des batteries avant la recharge n'est pas important. Seules des batteries de mêmes dimensions, capacités et états de charge peuvent être rechargées ensemble.
- La recharge commence automatiquement dès que les batteries sont insérées.
- Une fois la recharge terminée, l'appareil commute vers une charge d'entretien par impulsion.
- Les batteries peuvent rester dans l'appareil et sont conservées prêtes à l'emploi.

Attention !
En raison du courant de charge d'entretien élevé, seules des batteries AAA à partir de 800 mAh et des batteries AA à partir de 2000 mAh peuvent rester dans l'appareil !

Affichage : l'affichage de la fonction actuelle du chargeur est réalisé à l'aide de deux diodes électroluminescentes. La commutation à la fin du processus de recharge a lieu à différents moments, selon l'état de charge de départ de la batterie ! Lorsque plusieurs batteries sont rechargées, la DEL n'affiche la fin de la recharge qu'à la fin de la recharge complète de la dernière batterie.

Etat de la diode luminescente		Etat du chargeur
diode luminescente rouge „Charging"	diode luminescente verte „Ready"	
est allumée permanence	éteinte	recharge des en batteries
éteinte	est allumée permanence	La recharge est terminée - charge d'entretien
clignote ou est éteinte	éteinte	pas de recharge – mode erreur

Causes susceptibles de provoquer le mode erreur :

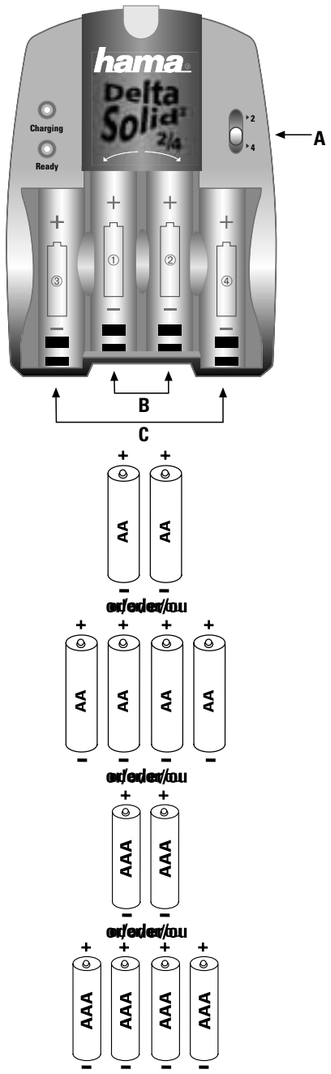
- une pile normale ou une batterie NiCd entièrement rechargée a été insérée
- une pile normale a été insérée avec une batterie rechargeable
- le commutateur 2/4 n'est pas dans la bonne position
- batterie mal insérée : polarité +/- inversée
- une ou plusieurs batteries sont défectueuses. Détectez la batterie défectueuse et retirez-la.

Respectez les consignes de sécurité et de recyclage ci-jointes !

Cargador Rápido »Delta Solid² 2/4«

Caricabatterie Rapido Snellader

73087031



Ⓔ Instrucciones de uso

Fuente de alimentación: 100–240 V/50–60 Hz/7 W

Tipo de pila recargable	NiMH	Capacidad recomendada	Corriente de carga	Tiempo de carga
AAA/Mikro	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	1,1–4,1 h
AA/Mignon	2	1000–2900 mAh	1100 mA	1,1–3,1 h
AA/Mignon	4	1000–2900 mAh	750 mA	1,6–4,6 h

- Las pilas recargables con menor capacidad de la indicada en la tabla no se deben cargar por motivo de la elevada corriente de carga.
- Sólo se deben utilizar pilas recargables NiMH con capacidad de carga rápida.
- La función adicional de seguridad del temporizador finaliza la carga de las pilas cuando se ha sobrepasado el tiempo máx. de carga.
- Gracias a la desconexión de carga -ΔV completamente automática, cada par de pilas recargables se carga de forma individual a un nivel de carga óptimo. De este modo se evita la sobrecarga de las pilas recargables.

Carga:
Se pueden cargar 2/4 pilas recargables AA/Mignon ó 2/4 pilas recargables AAA/Mikro simultáneamente. Las pilas recargables AA y AAA no se pueden cargar al mismo tiempo en el aparato.
- Ajuste el interruptor (A) del lado delantero a 2 ó 4 pilas a cargar.
- Conexión turbo: Si sólo se van a cargar 2 pilas recargables AA, utilice primero los dos compartimentos de carga centrales (B). En éstos se carga con corriente de carga elevada, lo que acorta de nuevo los tiempos de carga.
- Durante la carga rápida, las pilas recargables pueden alcanzar una alta temperatura, por ello, no tape el aparato ni la fuente de alimentación durante el proceso de carga.
- Coloque las pilas recargables con la polarización correcta.
- Cada uno de los 2 compartimentos de carga (B) y (C) se controla de forma individual.
- No tiene importancia el estado de carga de las pilas recargables antes de la carga. Se pueden cargar conjuntamente sólo de 2 a 4 pilas recargables del mismo tamaño, capacidad y estado de carga.
- Una vez colocadas las pilas, el cargador empieza inmediatamente a cargar.
- Una vez finalizado el proceso de carga, se produce la conmutación automática del aparato a mantenimiento de la carga por ciclos.
- Las pilas recargables pueden permanecer en el aparato y se mantienen así dispuestas para el funcionamiento.

Atención:
Debido a la alta corriente de la carga de mantenimiento, en el aparato deben permanecer sólo pilas recargables AAA de a partir de 800 mAh y pilas recargables AA de a partir de 2000 mAh.

Indicador:
La función momentánea del cargador se indica mediante dos diodos luminosos. Dependiendo del estado inicial de carga de la pila, la conmutación se produce de distintas formas. Cuando se cargan varias pilas recargables al mismo tiempo, el LED señaliza el final del proceso de carga cuando se ha cargado por completo la última pila recargable.

Estado de los diodos luminosos		Estado del cargador
Diodo luminoso rojo "Charging"	**Diodo luminoso verde "Ready"**	
luce permanentemente	apagado	Las pilas recargables se están cargando
apagado	luce permanentemente	Carga terminada - Carga de mantenimiento
parpadea o apagado	apagado	la carga no se realiza – modo de fallo

El modo de fallo puede deberse a las siguientes causas:
- Se ha colocado una pila normal o una de NiCd completamente cargada
- Se han mezclado una pila normal y una recargable
- Interruptor de 2/4 conmutado a la posición incorrecta
- Pila recargable colocada al revés: +/- confundidos
- Una o más de las pilas recargables son defectuosas. Detecte la pila recargable defectuosa y deséchela.

Observe además las instrucciones adjuntas de seguridad y de desecho.

Ⓘ Istruzioni per l'uso

Alimentatore: 100–240 V/50–60 Hz/7 W

Tipo di batteria	NiMH	Capacità di ricezione	Corrente di carica	Tempo di carica
AAA/ministilo	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	ca. 1.1–4.1 h
AA/stilo	2	1000–2900 mAh	1100 mA	ca. 1.1–3.1 h
AA/stilo	4	1000–2900 mAh	750 mA	ca. 1.6–4.6 h

- Le batterie di capacità inferiore a quella indicata in tabella non dovrebbero essere ricaricate, a causa del loro elevato tempo di carica!
- Impiegare esclusivamente batterie NiMH dal tempo di carica rapido!
- Una funzione di sicurezza supplementare del timer blocca la carica delle batterie se si oltrepassa il tempo di carica massimo.
- Grazie al disinserimento automatico della carica a Delta Peak controllato da processori, le coppie di batterie vengono portate alla carica ottimale. Nessun rischio di sovraccarica delle batterie.

Carica:
Possono essere ricaricate contemporaneamente 2 o 4 batterie stilo AA oppure ministilo AAA. Non caricare batterie AA e AAA insieme!
- Impostare l'interruttore (A) sul lato anteriore su 2 o 4 batterie, a seconda delle vostre esigenze.
- Funzione turbo: se si caricano solo 2 batterie stilo, utilizzare i due vani di carica centrali (B). Qui la corrente di carica è maggiore, per cui il tempo di carica è ancora minore.
- Con la carica veloce, le batterie possono raggiungere una temperatura elevata. Non coprire l'apparecchio e l'alimentatore!
- Inserire le batterie con la corretta polarità.
- Ciascuno dei 2 vani di carica (B) e (C) viene controllato singolarmente.
- Lo stato di carica delle batterie prima del caricamento non ha nessuna importanza. Possono essere caricate soltanto celle di uguali dimensioni, capacità e stato di carica.
- Dopo l'inserimento delle batterie, l'apparecchio avvia immediatamente il processo di carica.
- Al termine della carica, l'apparecchio commuta sulla carica di mantenimento dell'impulso.
- Le batterie possono restare nell'apparecchio, e sono quindi sempre pronte per l'uso.

Attenzione!
A causa della corrente di carica di mantenimento elevata si possono lasciare nell'apparecchio solo batterie AAA a partire da 800 mAh e AA da 2000 mAh!

Segnalazione:
La funzione momentanea del caricabatterie viene visualizzata mediante due diodi luminosi. A seconda dello stato iniziale della batteria, la commutazione sulla fine del caricamento avviene in tempi diversi! Se sono in carica più batterie, il LED segnala il termine della carica solo quando l'ultima batteria è completamente carica.

Stato del diodo luminoso		Stato del caricabatterie
diodo rosso "Charging"	**diodo verde "Ready"**	
a luce fissa	spento	le batterie vengono caricate
spento	a luce fissa	carica terminata - carica di mantenimento
lampeggia o spento	spento	nessuna carica - errore

La modalità errore può avere le seguenti cause:
- è stata inserita una batteria normale o una batteria NiCd già carica
- sono stati inseriti insieme batterie normali e accumulatori
- interruttore 2/4 in posizione errata
- batteria inserita al contrario: +/- invertiti
- una o più batterie difettose. Determinare e smaltire le batterie difettose.

Osservare anche le indicazioni di sicurezza e per lo smaltimento allegate!

Ⓝⓛ Gebruiksaanwijzing

Voedingsadapter: 100–240 V/50–60 Hz/7 W

Accutype	NiMH	aanbevolen vermogen	Laadstroom	Oplaadtijd
AAA/Micro	2/4	350–1300 mAh	380/370 mA	ca. 1.1–4.1 h
AA/Mignon	2	1000–2900 mAh	1100 mA	ca. 1.1–3.1 h
AA/Mignon	4	1000–2900 mAh	750 mA	ca. 1.6–4.6 h

- Batterijen met een kleinere capaciteit (zie tabel) mogen vanwege de hoge laadstroom niet opgeladen worden!
- Gebruik alleen NiMH-accu's die geschikt zijn voor snelladers!
- Een extra timer-veiligheidsfunctie beëindigt het opladen van de accu's bij het overschrijden van de max. oplaadtijd.
- Door de volautomatische -ΔV oplaaduitschakeling, wordt elk batterijpaar afzonderlijk optimaal opgeladen. Hierdoor wordt het overladen van accu's voorkomen.

Opladen:
Er kunnen tegelijk 2/4 AA-Mignon-accu's of 2/4 AAA/Micro-accu's worden opgeladen. AA- en AAA-accu's kunnen niet tegelijkertijd in de oplader opgeladen worden!
- Schakelaar (A) aan de voorzijde instellen op het aantal op te laden batterijen (2 of 4).
- Turboschakeling: gebruik, als er slechts 2 AA-batterijen worden opgeladen, de beide laadvakken in het midden. Laadvakken (B). Hier wordt met verhoogde laadstroom opgeladen, waardoor de laadtijd nog korter is.
- Bij het snel opladen kunnen de batterijen een hoge temperatuur bereiken, bedek daarom tijdens het opladen nooit de oplader en voedingsadapter!
- Plaats de accu's met de polen in de juiste richting.
- Beide oplaadvakken (B) en (C) worden afzonderlijk bewaakt.
- De laadtoestand van de accu vóór het opladen is niet van belang. Er kunnen uitsluitend batterijen van hetzelfde formaat, vermogen en dezelfde laadtoestand tegelijkertijd worden opgeladen.
- Als de accu's in de oplader zijn geplaatst wordt er onmiddellijk, automatisch begonnen met opladen.
- Na afloop van het oplaadproces wordt het toestel omgeschakeld op gefaseerde onderhoudslading.
- De batterijen kunnen in de oplader blijven en behouden daardoor hun lading.

Attentie!
Vanwege de hoge onderhoudslading-laadstroom mogen uitsluitend AAA-accu's vanaf 800 mAh en AA-accu's vanaf 2000 mAh in de oplader blijven!

LED:
Twee lichtdiodes geven de actuele functie van de oplader weer. Afhankelijk van de begintoestand van de accu wordt er omgeschakeld op oplaadeinde! Als er meer dan één batterij is geplaatst, geeft de LED pas het oplaadeinde aan al de laatste batterij volledig opgeladen is.

Status van de lichtdiode		Status oplader
Rode lichtdiode „Charging" (bezig met opladen)	**Groene lichtdiode „Ready" (klaar met opladen)**	
Brandt permanent	Uit	Accu's worden opgeladen
Uit	Brandt permanent	opladen beëindigd - onderhoudslading
Knippert of uit	Uit	Geen lading – foutmodus

De foutmodus kan door het volgende veroorzaakt worden:
- normale accu of volledig opgeladen NiCd-accu geplaatst
- normale batterij en accu door elkaar geplaatst
- 2/4 schakelaar staat in de verkeerde stand
- accu is verkeerd geplaatst: +/- verwisseld
- er zijn één of meerdere accu's defect. Defecte accu vervangen.

Lees bovendien de bij de verpakking inbegrepen instructies over veiligheid en afvoeren!